

ALPHONSE DAUDET



La diligence de Beaucaire

Die Postkutsche von Beaucaire

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Alphonse Daudet

La diligence
de Beaucaire

Die Postkutsche von Beaucaire

Aus dem Französischen übersetzt von

Britta Dobbertin

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Alphonse Daudet

Deutsche Übersetzung: Britta Dobbertin

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-395-8

ISBN epub 978-3-99112-396-5

ISBN pdf 978-3-99112-397-2

ISBN mobi 978-3-99112-398-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

La diligence
de Beaucaire

*Die Postkutsche
von Beaucaire*



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f17>

La diligence de Beaucaire (die Postkutsche von Beaucaire; **diligence**_f — /liter/ Eifer; /Wagen/ Pferdekutsche; Postkutsche)

C'était le jour de mon arrivée ici (es war an dem Tag meiner Ankunft hier; **arrivée**_f; **arriver** — /an/kommen). **J'avais pris la diligence de Beaucaire** (ich hatte die Postkutsche aus Beaucaire genommen; **prendre**), **une bonne vieille patache** (eine gute, alte Klapperkiste; **patache**_f — *unbequeme Kutsche; alte Klapperkiste /o Schrottkiste/*) **qui n'a pas grand chemin à faire avant d'être rendue chez elle** (die keinen weiten Weg machen muss = *vor sich hat*, bevor sie sich nach Hause begibt; **avoir qc à faire** — *etw tun müssen*; **grand** — groß; **se rendre chez qn** — *zu jdm gehen; sich zu jdm hinbegeben*; **chez soi** — *daheim; zu Hause; zuhause*), **mais qui flâne tout le long de la route** (aber die die ganze Straße entlang bummelt; **flâner** — *flanieren; schlendern; bummeln*; **tout le long**

/du parcours/ — /die/ ganze /Strecke/ entlang; long_m — Länge), pour avoir l'air, le soir, d'arriver de très loin (um am Abend so auszusehen, als käme sie von sehr weit her; avoir l'air de + inf — so aussehen /o wirken/, als ob ...; air_m — Aussehen; Miene). Nous étions cinq sur l'impériale sans compter le conducteur (wir waren zu fünft auf der Doppeldeckerkutsche, ohne den Fahrer mitzuzählen; impériale_f — Kutsche /o Bus/ mit Oberdeck; Doppeldeckerkutsche; impérial — Kaiser...; kaiserlich).

1

C'était le jour de mon arrivée ici. J'avais pris la diligence de Beaucaire, une bonne vieille patache qui n'a pas grand chemin à faire avant d'être rendue chez elle, mais qui flâne tout le long de la route, pour avoir l'air, le soir, d'arriver de très loin. Nous étions cinq sur l'impériale sans compter le conducteur.

D'abord un gardien de Camargue (zuerst ein Gardian aus der Camargue; **gardian_m** — *Gardian /berittener Stierhüter und Rinderhirte in Südfrankreich/; gardien_m — Wächter; garder — bewachen; hüten), petit homme trapu, poilu (ein kleiner, gedrungener, behaarter Mann;*

poil_m — Körperhaar), **sentant le fauve** (der streng roch; **sentir le fauve** — streng /o schlecht/ riechen; **sentir** — riechen; **fauve_m** — Raubtier), **avec de gros yeux pleins de sang** (mit großen, blutunterlaufenen Augen; **gros** — dick; groß; **sang_m** — Blut; **plein de sang** /œil/ — /Auge/ blutunterlaufen) **et des anneaux d'argent aux oreilles** (und Silberringen an den Ohren; **anneau_m**; **argent_m**; **oreille_f**); **puis deux Beaucairois** (dann zwei Beaucairaner; **Beucairois_m** — Beaucairaner; Einwohner von Beaucaire), **un boulanger et son gindre** (ein Bäcker und sein Geselle; **gindre** /o **geindre**/ _m /vieilli/ — Geselle eines Bäckermeisters), **tous deux très rouges** (alle beide sehr rot), **très poussifs** (sehr kurzatmig; **poussif** — /Person/ kurzatmig), **mais des profils superbes** (aber wunderschöne Profile = aber mit wunderschönen Profilen; **profil_m**), **deux médailles romaines à l'effigie de Vitellius** (zwei römische Medaillen mit dem Kopf von Vitellius; **effigie_f** — Bildseite; Bildnis; Kopf /auf einer Münze/). **Enfin, sur le devant** (schließlich, auf dem Vordersitz; **devant_m** — Voderteil /o -seite/), **près du conducteur, un homme** (neben dem Fahrer, ein Mann; **près** — nah/e/; in der Nähe) ... **non! une casquette** (nein, eine Schildmütze;

casquette_f — Schild- o Schirmmütze; casque_m — Helm),
une énorme casquette en peau de lapin (eine riesige
Schildmütze aus Kaninchenfell; *peau_f — Haut; /mit
Behaarung/ Fell; lapin_m*) qui ne disait pas grand-chose
et regardait la route d'un air triste (die nicht viel sagte
und traurig auf die Straße blickte; *pas grand-chose —
nicht viel; grand — groß; chose_f — Ding; Sache; avoir
l'air triste — traurig aussehen*).

2

D'abord un gardien de Camargue, petit homme
trapu, poilu, sentant le fauve, avec de gros yeux
pleins de sang et des anneaux d'argent aux oreilles;
puis deux Beaucairois, un boulanger et son *gindre*,
tous deux très rouges, très poussifs, mais des profils
superbes, deux médailles romaines à l'effigie de
Vitellius. Enfin, sur le devant, près du conduc-
teur, un homme... non! une casquette, une énorme
casquette en peau de lapin, qui ne disait pas grand-
chose et regardait la route d'un air triste.

Tous ces gens-là se connaissaient entre eux (alle
diese Leute kannten sich untereinander; *gens, f o m, pl*;

se connaître) et parlaient tout haut de leurs affaires, très librement (und sprachen ganz laut und sehr frei über ihre Angelegenheiten; *haut* — hoch; laut; affaire; *libre* — frei). Le Camarguais racontait qu'il venait de Nîmes (der Mann aus der Camargue erzählte, er komme aus Nîmes; *venir*), mandé par le juge d'instruction pour un coup de fourche donné à un berger (und vom Untersuchungsrichter vorgeladen wurde, weil er einen Schäfer mit einer Mistgabel geschlagen hatte; *mander qn* — jdn zu sich beordern; *juge d'instruction* — Untersuchungsrichter; *juge_m* — Richter; *instruction_f* — Anweisung; Vorschrift; *donner un coup à qn* — jdn stoßen /o schlagen/; *coup_m* — Hieb; Schlag; Stoß; *fourche_p*). On a le sang vif en Camargue (man ist heißblütig in der Camargue; *avoir le sang vif* — heißblütig sein; *sang_m* — Blut; *vif* — lebendig; lebhaft) ...Et à Beaucaire donc (und in Beaucaire erst einmal)! Est-ce que nos deux Beaucairois ne voulaient pas s'égorger à propos de la Sainte Vierge (wollten sich nicht unsere beiden Beaucairaner der Heiligen Jungfrau wegen die Kehle durchschneiden; *s'égorger* — sich die Kehle durchschneiden;

gorge_f — Hals; Kehle; à propos de qc — in puncto; hinsichtlich; über etw; propos_m — Absicht; Äußerung)?

3

Tous ces gens-là se connaissaient entre eux et parlaient tout haut de leurs affaires, très librement. Le Camarguais racontait qu'il venait de Nîmes, mandé par le juge d'instruction pour un coup de fourche donné à un berger. On a le sang vif en Camargue... Et à Beaucaire donc! Est-ce que nos deux Beaucairois ne voulaient pas s'égorger à propos de la Sainte Vierge?

Il paraît que le boulanger était d'une paroisse depuis longtemps vouée à la madone (*der Bäcker war anscheinend aus einer Gemeinde, die schon lange der Madonna geweiht war; il paraît que ... — es scheint, dass ...; anscheinend; paraître — /zu sein/ scheinen; paroisse_f — Pfarrgemeinde; vouer qc à un saint/une sainte — etw einem/einer Heiligen weihen*), **celle que les Provençaux appellent la bonne mère** (*derjenigen, die die Provenzalen die gute Mutter nennen*) **et qui porte le petit Jésus dans ses bras** (*und die den kleinen Jesus =*

das Jesuskind in ihren Armen trägt; *bras_m*); le gindre, au contraire, chantait au lutrin d'une église toute neuve (der Geselle hingegen sang am Chorpult einer ganz neuen Kirche; **au contraire** — im Gegenteil; *hingegen*; **contraire_m** — Gegenteil; **lutrin_m** — Lesepult; /musik/ Chor- o Noterpult) qui s'était consacrée à l'immaculée Conception (die sich der unbefleckten Empfängnis gewidmet hatte; **se consacrer à qc** — sich einer S widmen; **immaculée conception** — unbefleckte Empfängnis; **immaculé** — rein; unbefleckt; **conception_f** — Konzeption; Empfängnis), cette belle image souriante qu'on représente les bras pendants, les mains pleines de rayons (diesem schönen lächelnden Bild, das man mit hängenden Armen und Händen voller Strahlen darstellt; **sourire** — lächeln; **pendre** — hängen; *rayon_m*). La querelle venait de là (daher kam der Streit; *venir*).

4

Il paraît que le boulanger était d'une paroisse depuis longtemps vouée à la madone, celle que les Provençaux appellent la *bonne mère* et qui porte le petit Jésus dans ses bras; le gindre, au contraire,

chantait au lutrin d'une église toute neuve qui s'était consacrée à l'immaculée Conception, cette belle image souriante qu'on représente les bras pendants, les mains pleines de rayons. La querelle venait de là.

Il fallait voir (man muss gesehen haben; *il fallait voir ça* — *das muss man gesehen haben; falloir*) **comme ces deux bons catholiques se traitaient, eux et leurs madones** (wie diese beiden guten Katholiken sich behandelten, sich und ihre Madonnen; *se traiter*):

"Elle est jolie, ton immaculée (sie ist hübsch, deine Unbefleckte)!

— **Va-t'en donc avec ta bonne mère** (geh /mir/ doch mit deiner guten Mutter; *s'en aller* — /weg/gehen; *davongehen*)!

— **Elle en a vu de grises, la tienne, en Palestine** (deine hat in Palästina ganz schöne Schwierigkeiten gehabt; *en voir de grises* — *große /o ganz schöne/ Schwierigkeiten haben, etw zu tun; gris* — *grau*)!

— **Et la tienne, hou** (und deine, buh)! **la laide** (die Hässliche)! **Qui sait ce qu'elle n'a pas fait** (wer weiß, was sie nicht alles getan hat; *savoir; faire*)... **Demande plutôt à saint Joseph** (frag eher den heiligen Josef)."

Il fallait voir comme ces deux bons catholiques se traitaient, eux et leurs madones:

"Elle est jolie, ton immaculée!

— Va-t'en donc avec ta bonne mère!

— Elle en a vu de grises, la tienne, en Palestine!

— Et la tienne, hou! la laide! Qui sait ce qu'elle n'a pas fait... Demande plutôt à saint Joseph."

Pour se croire sur le port de Naples (um sich am Hafen von Neapel zu wähnen), **il ne manquait plus que de voir luire les couteaux** (fehlte nur noch, die Messer blitzen zu sehen; **luire** — *scheinen; leuchten; blinken; couteau_m*) **et ma foi** (und na ja; **ma foi** — *na ja; also dann; foi_f* — *Glaube/n/*), **je crois bien que ce beau tournoi théologique se serait terminé par là** (ich glaube, dass dieses schöne theologische Turnier darin geendet hätte; *croire; se terminer*) **si le conducteur n'était pas intervenu** (wenn der Fahrer nicht eingegriffen hätte; *intervenir*).

"Laissez-nous donc tranquilles avec vos madones (lasst uns doch mit euren Madonnen in Ruhe;

tranquille — ruhig; still; *laisser qn tranquille* — jdn in Ruhe lassen; jdn zufriedenlassen), **dit-il en riant aux Beaucairois** (sagte er zu den Beaucairanern und lachte; *rire*): **tous ça, c'est des histoires de femmes** (das alles, das sind Frauengeschichten; *histoire*; *femme*), **les hommes ne doivent pas s'en mêler** (die Männer haben sich da nicht einzumischen; *devoir* — müssen; sollen; *se mêler de qc* — sich in etw einmischen; *mêler* — /ver/mischen)."

Là-dessus, **il fit claquer son fouet d'un petit air sceptique** (daraufhin ließ er mit leicht skeptischer Miene seine Peitsche knallen; *faire*) **qui rangea tout le monde de son avis** (die alle seiner Ansicht beitreten ließ; *se ranger à l'avis de qn* — jds Meinung beipflichten; jds Ansicht beitreten; *ranger* — aufräumen; /ein/ordnen; aufstellen; **tout le monde** — alle; jeder/mann/; *monde_m* — Welt; Menschmenge).

6

Pour se croire sur le port de Naples, il ne manquait plus que de voir luire les couteaux, et ma foi, je crois bien que ce beau tournoi théologique

se serait terminé par là si le conducteur n'était pas intervenu.

"Laissez-nous donc tranquilles avec vos madones, dit-il en riant aux Beaucairois: tous ça, c'est des histoires de femmes, les hommes ne doivent pas s'en mêler."

Là-dessus, il fit claquer son fouet d'un petit air sceptique qui rangea tout le monde de son avis.

La discussion était finie (die Diskussion war beendet; **finir** — /be/enden; **fin_f** — Ende); **mais le boulanger, mis en train, avait besoin de dépenser le restant de sa verve** (aber der Bäcker, in Fahrt gebracht = *der in Fahrt gekommen war*, musste den Rest seiner Verve verbrauchen; **mettre qn en train** — *jdn in Stimmung /o Fahrt/ bringen*; **train_m** — /Techn/ Zug; /Geschwindigkeit/ Tempo; **verve_f** — Verve; Schmiss; Schwung), **et, se tournant vers la malheureuse casquette** (und indem er sich an die unglückliche Schildmütze wandte; **se tourner vers qn** — *sich an jdn wenden*; **tourner** — drehen; *wenden*), **silencieuse et triste dans son coin** (/die/ still und traurig in ihrer Ecke /saß/; **silence_m** — Stille; Ruhe), **il lui vint d'un air goguenard** (kam er ihr spöttisch;

venir; d'un air goguenard — mit spöttischer Miene; spöttisch; *goguenardise_f* — Spott).

"Et ta femme, à toi, rémouleur (und deine Frau, /du/ Messerschleifer)?... Pour quelle paroisse tient-elle (mit welcher Kirche hält sie es; *tenir pour qc* — es mit etw halten; *tenir* — halten)?"

Il faut croire qu'il y avait dans cette phrase une intention très comique (es ist anzunehmen, dass in diesem Satz eine sehr komische Absicht steckte; *croire* — glauben; annehmen), car l'impériale tout entière partit d'un gros éclat de rire (denn die ganze Doppeldeckerkutsche brach in ein schallendes Gelächter aus; *partir d'un éclat de rire* — in schallendes Gelächter ausbrechen; *partir* — weggehen; starten; losgehen; *éclat_m* — lauter Ausbruch; *rire* — lachen; *gros* — dick; groß)... Le rémouleur ne riait pas, lui (der Messerschleifer aber lachte nicht; ..., *lui* — /er/ aber; /er/ hingegen; *rire*). Il n'avait pas l'air d'entendre (er hörte es anscheinend nicht; *avoir l'air de faire qc* — anscheinend etw tun).

La discussion était finie; mais le boulanger, mis en train, avait besoin de dépenser le restant de sa verve, et, se tournant vers la malheureuse casquette, silencieuse et triste dans son coin, il lui vint d'un air goguenard:

"Et ta femme, à toi, rémouleur?... Pour quelle paroisse tient-elle?"

Il faut croire qu'il y avait dans cette phrase une intention très comique, car l'impériale tout entière partit d'un gros éclat de rire... Le rémouleur ne riait pas, lui. Il n'avait pas l'air d'entendre.

Voyant cela, le boulanger se tourna de mon côté (als der Bäcker das sah, drehte er sich zu meiner Seite um; *voir; se tourner*):

"Vous ne la connaissez pas sa femme, monsieur (kennen Sie seine Frau nicht, mein Herr; *connaître*)? **une drôle de paroissienne, allez** (ein Komisches von einem Gemeindemitglied = *ein komisches Gemeindemitglied*, kommen Sie; **allez!** /fam/ — /ugs/ /ach/ komm!//ach/ kommen Sie!)! Il n'y

en a pas deux comme elle dans Beaucaire (es gibt nicht zwei wie sie in Beaucaire)." Les rires redoublèrent (das Gelächter wurde lauter; *rire_m*; **redoubler** — *verdoppeln*; *zunehmen*; *stärker/lauter/heftiger werden*; **double** — *doppelt*; *zweifach*). Le rémouleur ne bougea pas (der Messerschleifer rührte sich nicht; **bouger** — *sich bewegen*; *sich rühren*); il se contenta de dire tout bas (er begnügte sich damit, ganz leise zu sagen; **se contenter de faire qc** — *sich damit begnügen, etw zu tun*; **bas** — */Tiefe/ niedrig; tief; /Intensität/ leise*), sans lever la tête (/und/ ohne den Kopf zu heben): "Tais-toi, boulanger (sei still, Bäcker; **se taire** — *schweigen; still sein*)".

8

Voyant cela, le boulanger se tourna de mon côté:
"Vous ne la connaissez pas sa femme, monsieur?
une drôle de paroissienne, allez! Il n'y en a pas deux
comme elle dans Beaucaire." Les rires redoublèrent.
Le rémouleur ne bougea pas; il se contenta de dire
tout bas, sans lever la tête: "Tais-toi, boulanger."

Mais ce diable de boulanger n'avait pas envie de se taire (aber dieser Teufelskerl von Bäcker hatte keine

Lust, zu schweigen; **diable**_m — Teufel; *Satansbraten*; *Teufelskerl*; **envie**_f — Lust), **et il reprit de plus belle** (und fuhr umso heftiger fort; **reprendre** — zurücknehmen; wieder aufnehmen; fortfahren; **de plus belle** — umso kräftiger/stärker/heftiger; **beau/belle** — schön):

"**Viédase** (Esel; **viédase**_m — Idiot; Esel)! **Le camarade n'est pas à plaindre d'avoir une femme comme celle-là** (der Genosse ist nicht zu beklagen, eine Frau wie diese zu haben)... **Pas moyen de s'ennuyer un moment avec elle** (es ist unmöglich, sich einen Moment mit ihr zu langweilen; **/il n'y a/ pas moyen de faire qc** — es ist /völlig/ unmöglich, etw zu tun; **moyen**_m — Mittel)... **Pensez donc** (denken Sie nur; *penser*)! **une belle qui se fait enlever tous les six mois** (eine Schöne = eine Schönheit, die alle sechs Monate entführt wird; **enlever** — wegnehmen; entfernen; entführen), **elle a toujours quelque chose à vous raconter quand elle revient** (/sie/ hat Ihnen immer etwas zu erzählen, wenn sie zurückkommt)... **C'est égal** (nun ist es einerlei; **c'est égal** — jetzt /o nun/ ist es einerlei /o nicht wichtig; vorbei/; **égal** — gleich; egal), **c'est un drôle de petit ménage** (das ist ein seltsames, kleines Ehepaar;

ménage_m — *Haushalt; Ehepaar*) ... **Figurez-vous, monsieur** (stellen Sie sich vor, mein Herr; *se figurer*), **qu'ils n'étaient pas mariés depuis un an, paf** (dass sie nicht ein Jahr verheiratet waren, zack; *se marier*)! **voilà la femme qui part en Espagne avec un marchand de chocolat** (geht die Frau mit einem Schokoladenhändler nach Spanien; *partir; chocolat_m*).

9

Mais ce diable de boulanger n'avait pas envie de se taire, et il reprit de plus belle:

"Viédase! Le camarade n'est pas à plaindre d'avoir une femme comme celle-là... Pas moyen de s'ennuyer un moment avec elle... Pensez donc! une belle qui se fait enlever tous les six mois, elle a toujours quelque chose à vous raconter quand elle revient... C'est égal, c'est un drôle de petit ménage... Figurez-vous, monsieur, qu'ils n'étaient pas mariés depuis un an, paf! voilà la femme qui part en Espagne avec un marchand de chocolat.

"Le mari reste seul chez lui à pleurer et à boire (*der Ehemann bleibt allein zu Hause, weint und trinkt; chez*

soi — daheim; zu Hause; zuhause)... Il était comme fou (er war wie verrückt). Au bout de quelque temps (nach einiger Zeit; **au bout de** — nach etw; nach Ablauf von; **bout_m** — Spitze; Ende; **temps_m**), la belle est revenue dans le pays (ist die Schöne ins Land zurückgekehrt; *revenir*), habillée en Espagnole avec un petit tambour à grelots (als Spanierin gekleidet mit einer kleinen Trommel mit Glöckchen; *s'habiller* — sich anziehen; sich kleiden; **grelot_m** — kleine Glocke; Glöckchen). Nous lui disions tous (wir sagten alle zu ihr):

"— **Cache-toi** (versteck dich; *se cacher*); **il va te tuer** (er wird dich umbringen; **tuer** — töten; umbringen)."

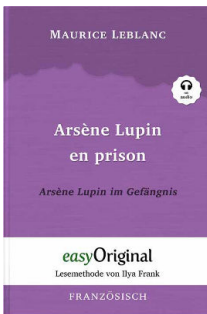
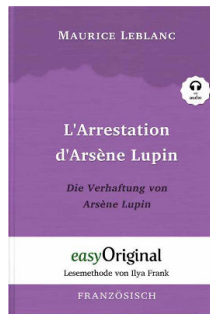
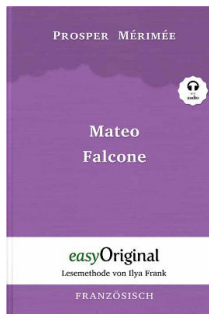
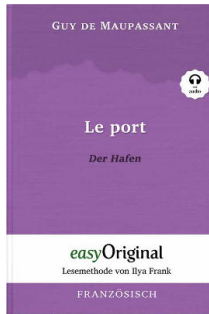
"Ah! **ben oui; la tuer** (ah, nun ja, sie umbringen) ... Ils se sont remis ensemble bien tranquillement (sie sind in aller Ruhe wieder zusammen gekommen; *se remettre ensemble* — sich wieder versöhnen; wieder zusammenkommen; *tranquille* — ruhig; still), et elle lui a appris à jouer du tambour de basque (und sie brachte ihm bei, Tamburin zu spielen; *apprendre à qn à faire qc* — jdm beibringen, etw zu tun; jdn lehren, etw zu tun; **tambour de basque** — /Schellen/Tamburin; **tambour_m** — Trommel; **basque** — baskisch)."

"Le mari reste seul chez lui à pleurer et à boire... Il était comme fou. Au bout de quelque temps, la belle est revenue dans le pays, habillée en Espagnole avec un petit tambour à grelots. Nous lui disions tous:

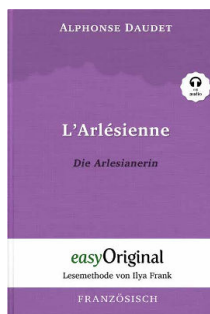
"— Cache-toi; il va te tuer."

"Ah! ben oui; la tuer... Ils se sont remis ensemble bien tranquillement, et elle lui a appris à jouer du tambour de basque."

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com